

# **ТЕЗИСЫ**

## ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

### МЕСТО И ЗНАЧЕНИЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ

*Аль-Аммари М. С.*

*Канд. пед. наук, профессор*

*Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения*

*Институт международных отношений КФУ, г. Казань*

*alamary2011@mail.ru*

Тезисы. – М. : Первый том, 2019. – 44 с.

В докладе прослеживаются пути развития и этапы становления российской арабистики. Во-первых, автор придерживается той точки зрения, что значимость изучения и преподавания арабского языка в России обусловлена ее географическим положением, исторически сложившимися культурными, экономическими и дипломатическими связями со странами Ближнего Востока, этническим и религиозным многообразием населения Российской Федерации. Целью доклада является описать и охарактеризовать: 1) историю преподавания арабского языка в России, начиная с XVIII века и до наших дней; 2) современное состояние методики преподавания арабского языка, в частности, на уровне средних и высших религиозных учебных заведений, светских институтов и университетов; 3) российские школы арабистики.

Кроме того, в докладе рассказывается о важной роли арабского языка в просвещении мусульман России, раскрывается содержание учебных планов и программ по арабскому языку, подчёркивается неразрывная связь этих методик с мировыми тенденциями лингвистической науки и следование мировым образовательным стандартам. Выделяются и описываются характерные особенности преподавания арабского языка, факторы, способствующие его изменению.

В заключение можно сделать выводы, что российская арабистика имеет большой потенциал развития и богатую историю. Российские

ученые накопили большой массив материалов, которые могли бы заинтересовать арабского исследователя. Автор обосновывает необходимость создания международных российско-арабских исследовательских групп.

#### *Список литературы:*

---

##### **На русском языке:**

Наследие Мирзы Казем-Бека: История и современность: Доклады и сообщения Международной научной конференции (г. Казань, 20–21 ноября 2013 г.) // Гл. ред. Р.М. Валеев. Казань: Фолиант, 2015. 494 с.

Ишмухаметов З.А. Социальная роль и эволюция ислама в Татарии. Казань: Татарское книжное издательство, 1979. 224 с.

Юсупов М.Х. Шигабутдин Марджани. Казань: Татарское книжное издательство, 2005. 271 с.

Тагиров Э.Р. На перекрестке цивилизаций. История татар в контексте культуры мира. – Казань: Татарское книжное издательство, 2007. 391 с.

Захидуллин И.С. Исламские институты в Российской империи: Мусульманская община в Санкт-Петербурге. XVIII – начало XX вв. Казань: Издательство Казанского университета, 2003. 179 с.

Крачковский И.Ю.: Библиографический указатель // Отв. ред. Н.В. Колпакова. – СПб.: БАН, Альфарет, 2007. 232 с.

Проблемы общей и востоковедной лингвистики 2014. В мире арабского языка. К 90-летию со дня рождения Г.Ш. Шарбатова. Труды научной конференции. Институт востоковедения РАН 22 октября 2014 г. // Отв. ред. З.М. Шаляпина. Сост., научн. ред. А.С. Панина, А.А. Блинов. М.: Институт востоковедения РАН, 2016. 184 с.

Востоковедение в Ленинградском университете // *Ученые записки ЛГУ*, № 296. Серия востоковедческих наук, вып. 13. Востоковедение в *Ленинградском университете*. Редактор Л.А. Стопцова. Л.: Издательство Ленинградского университета, 1960. 210 с.

Образовательные стандарты [Электронный ресурс] // Российский исламский институт URL: <http://www.kazanrii.ru/sveden/eduStandarts/> (дата обращения: 01.12.2018).

Редькин О.И., Берникова О.А. Грамматика арабского языка (на примерах из Корана): учебное пособие. Санкт-Петербург: Президентская библиотека, 2015. 219 с.

«Положение о языковой подготовке МГИМО МИД России» от 27.09.2016 № 34/16 [Электронный ресурс] // Официальный сайт МГИМО МИД [https://mgimo.ru/upload/2016/10/lang-statute\\_27.09.2016.pdf](https://mgimo.ru/upload/2016/10/lang-statute_27.09.2016.pdf). (дата обращения: 01.12.2018)

История отечественного востоковедения до середины XIX века. – М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1990. 435 с.

Чупрыгина Л.А., Соловьева Е.Н. Арабский язык в высшей школе: актуальные вопросы преподавания // В мире научных открытий. 2013. № 11–7 (47). С. 332–345.

Торкунов А.В. Вызовы социогуманитарной науке в России. // Полис. Политические исследования. 2018. № 5. С. 8–16.

Главы из истории московского востоковедения. Лазаревский институт – Московский институт востоковедения – МГИМО / [Л.Б. Алаев и др.]; под общ.ред. А.В. Торкунова; МГИМО (У) МИД России. – Москва: Аспект Пресс, 2015. 385 с.

Ибрагимов И.Д. Краткая история развития арабского языка на территории современной России [Электронный ресурс] // Университетские чтения ПГЛУ URL: [http://pglu.ru/upload/iblock/36b/uch\\_2008\\_vi\\_00011.pdf](http://pglu.ru/upload/iblock/36b/uch_2008_vi_00011.pdf) (дата обращения: 02.12.2018).

Закон Республики Татарстан «О языках народов Республики Татарстан» от 08.07.1992 № 44-ЗРТ // Советская Татария. 1992 г. № 146–147. Ст. 1 с изм. и допол. в ред. от 28 июля 2004 года № 44-ЗРТ

##### **На арабском языке:**

Абдурахималь-‘Итави. Российское Востоковедение: введение в историю арабистики и исламоведения в России. Бейрут: Центр арабской культуры, 2002. 495 с.

Мухаммед Айяд Тантави. Путешествие Шейха Тантави в Россию (1840–1850 г.). Бейрут: Центр арабской культуры, 1992. 200 с.

Ахмад Ибн Фадлан, «Путешествие Ибн Фадлана в страну турок, русских и славян», первое издание. Бейрут: Центр арабской культуры, 2003 г. 342 с.

## Секция 1.

«Современные тенденции в методике преподавания арабского языка»

Руководитель: **Пантюхин Н.Я.** – ст. преподаватель, зам. заведующего кафедрой языков стран Ближнего и Среднего Востока МГИМО МИД России, г. Москва.

### **ХАДИСНАЯ ЛИТЕРАТУРА В СВЕТЕ ПОДГОТОВКИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ КАДРОВ АРАБИСТОВ (ОПЫТ ПРОШЛОГО И СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ)**

*Асадуллин Ф.А.*

*Канд. филол. наук, ведущий науч. сотр.  
Институт востоковедения РАН, г. Москва  
a.farid@inbox.ru*

Арабский язык как средство культурной и религиозной коммуникации. Язык коранического откровения и сунны Пророка. Арабский язык в контексте обновления исламоведческой науки, его общественная и эстетическая роль. Комплексный характер науки об исламе, включающей подготовку специалистов разной компетенции и разных мировоззренческих установок; «размыкание» границ академического и богословского дискурса. Глобализация и новый взгляд на аутентичность хадисной литературы. Гиперкритический подход.

Хадисы и задача расширения познавательных границ арабского языка. Лингво-семантическое и текстологическое исследование хадисов (возможна ли интерполяция?). «Сахих» аль-Бухари и Муслима. «Сороковник» Навави. Турецкие и татарские сборники хадисов Мухаммада Зарифа Бека и Риза уд-Дин Фахретдина. Проблема атрибуции и верификации хадисов.

Старые и новые методики на службе арабистики. Хрестоматия Гиргаса и Розена, афористический жанр «хикмат». Учебное пособие по арабскому языку «Читаем хадисы по-арабски» В.В. Лебедева. «Совершенство в коранических науках» Суйути. «Комментарий к Корану (30-й джуз).

Хадисная литература как средство адекватного представления и восприятия структуры мусульманской духовной жизни и ее связи с современной действительностью арабо-мусульманского мира. От уроков «назидания и наставления» к опыту практического усвоения хадисов.

## ИНФОГРАФИКА В ПРЕПОДАВАНИИ АРАБСКОГО ЯЗЫКА

*Сабитова С.У.*

*Преподаватель*

*Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения*

*Институт международных отношений КФУ, г. Казань*

*Sabitova.sumbel@gmail.com*

В данной работе представлены новые технологии и их использование в преподавании арабского языка. Они имеют видимые преимущества, такие как: наглядность, краткость высказывания, емкость высказывания, набор ярких цветов, минимум текста. Такой графический способ подачи информации с целью сравнения статистических данных, изложения комплекса ситуации носит название инфографики.

Автор придерживается точки зрения о том, что использование данной технологии помогает студентам легко воспринимать материалы занятия. Во-первых, наглядность изображения материала. Здесь используется минимальное количество слов, всевозможные графические средства, цветные картинки, статистические данные приведены не в безразмерных таблицах, а в качестве сравнительного анализа. Во-вторых, инфографика занимает непосредственно мало места. Здесь нет большого количества страниц сплошного текста. В-третьих, представленная информация уже обработана, систематизирована и представлена в виде ключевых понятий. Выделяют несколько категорий инфографики.

В заключение можно сделать выводы о том, что данный вид работы поможет развить критическое мышление, творческое мышление и системное восприятие исследуемой проблемы. В таком ракурсе изучение языка становится не самой целью, а инструментом, позволяющим развивать критическое мышление, работу в команде.

### *Список литературы:*

1. Шалтоут Мохамед. (2016). От планирования до производства. Эр-Рияд: Hala Press Company.
2. Шалтоут Мохамед. (2014, 1 марта). Искусство инфографики между желанием и мотивацией учиться. Журнал электронного обучения, выпуск

13, Выпуск 9 октября, 2016 г. <http://emag.mans.edu.eg/index.php?page=news&task=show&id=422&sessionID=33>

3. Аль-Мутайри Сами, Арабский перевод инфографики. 9 октября 2016 г. <http://infographic.net/?p=1059>

### **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРЕПОДАВАНИЯ АРАБСКОГО ЯЗЫКА В ВУЗАХ НА НЕПРОФИЛЬНЫХ НАПРАВЛЕНИЯХ ПОДГОТОВКИ**

*Гулынская Е. В.*

*Канд. истор. наук, ст. преподаватель  
Кафедра современного Востока РГГУ, г. Москва  
evgoulynskaya@gmail.com*

Внедрение преподавания арабского языка на непрофильных, т.е. не относящихся к лингвистическим или востоковедным направлениях подготовки, является актуальной тенденцией в сфере образования и с каждым годом охватывает всё новые специальности. Методика преподавания в данном образовательном сегменте отличается от классической, зарекомендовавшей себя в сфере востоковедения. Это оправдано рядом условий: ограниченностью часов, выделенных на освоение дисциплины по сравнению с профильными вузами, и целями образования, подразумевающими овладение учащимися базовыми знаниями грамматики и формирование у них по итогам обучения полноценных коммуникативных навыков. Данное исследование предлагает возможные варианты адаптации классических методик преподавания арабского языка, а также опыта преподавания других иностранных языков, к задачам непрофильных направлений подготовки с целью достижения высоких результатов образования.

В качестве базовых методических рекомендаций автором предлагаются усиление практического компонента занятий и укрепление мотивации учащихся. Их реализации может содействовать совмещение языковой и страноведческой составляющих содержания курса, применение аудио-визуальных и интернет-технологий, задействование необходимых для каждого конкретного направления подготовки лексических блоков.

С точки зрения содержания программы курса предлагается выделение базовых грамматических тем, освоению и отработке которых будет уделено особое внимание, и тех, которые следует представлять учащимся в сокращенном виде или в ознакомительных целях. К базовым можно отнести те, без которых невозможно полноценное освоение языка и его применение. Однако неизбежно сокращение изучения больших грамматических разделов, таких как глагольная система арабского языка, синтаксис сложного предложения и пр., до представления их в виде системы, подробно изучить которую студент сможет самостоятельно.

### **ДИСКУССИОННЫЙ И КОММУНИКАТИВНЫЙ МЕТОДЫ В ПРЕПОДАВАНИИ АРАБСКОГО ЯЗЫКА**

*Иванова А. М.*

*Преподаватель  
Департамент востоковедения и африканистики  
Санкт-Петербургская школа социальных наук и востоковедения  
НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург,  
г. Санкт-Петербург  
ativanova@hse.ru*

В настоящий момент основными методами обучения арабскому языку в РФ являются грамматико-переводной и текстуально-переводной, что позволяет сформировать коммуникативную компетенцию лишь у небольшой доли студентов, уделяющих изучению языка много времени за пределами языковых занятий. Во избежание подобного «перекоса» необходимо вводить иные методы, которые задействуют именно формирование способности к использованию языка в процессе межкультурной коммуникации. Таковыми являются дискуссионный и коммуникативный методы.

Коммуникативный метод направлен на погружение студентов в некоторую коммуникативную ситуацию и отработку применяемой в ней лексики и грамматики, но имеет свои недостатки в силу узкой специализированности лексики и малой возможности для самостоятельной языковой импровизации студентов. Дискуссионный

метод может скорректировать этот недостаток, так как позволяет студентам самостоятельно подбирать аргументы и контраргументы в процессе обсуждения, обосновывать свою позицию. Это позволяет привить обучающимся культуру научной дискуссии и критическое мышление, делая язык одновременно и средством, и целью обучения. Применение дискуссионного метода в преподавании арабского языка в настоящее время не исследовано, но может значительно разнообразить традиционные методы обучения.

Одним из способов практического применения дискуссионного метода является предложенная Стивенем Брукфилдом техника «аквариума», применяемая мной в рамках обсуждения текущих текстов на занятиях со студентами 2 курса. Техника не требует дополнительного оборудования или затрат и заключается в отборе пары студентов, которые начинают дискуссию на предложенную тему, находясь в центре аудитории внутри круга из остальных членов группы. Первая пара рассматривает обсуждаемую проблему с 1–2 сторон, далее в центр приглашается следующая пара, которой предлагается прокомментировать услышанное в рамках диалога предыдущей пары, и т.д. Таким образом, удается услышать мнение всех студентов, а также оценить уровень подготовки к дискуссии каждого участника. Метод опробован на курсе «Базовый курс арабского языка: этап 2» и англоязычном курсе «Cross-Cultural communication in Asia».

**КОНЦЕПЦИЯ EDUTAINMENT:  
ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ РЕСУРСОВ  
В ПРЕПОДАВАНИИ АРАБСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

*Янбекова Д. М.  
Ведущий преподаватель арабского языка  
Языковая школа Divelang, г. Москва  
onebekova@icloud.com*

Целью данного доклада является представление образовательного подхода, известного как «edutainment», и его значения в преподавании арабского языка как иностранного. В последние годы

данная концепция, на русском языке определяемая как привнесение развлекательных элементов в учебный процесс, обретает все большую популярность. Одним из наиболее ярких примеров данного методического новшества является применение различного рода мультимедийных ресурсов в ходе занятий.

Как следует из опыта, полученного в ходе преподавательской практики, внедрение в программу обучения ряда средств, таких как радиоматериалы, фильмы, музыка, мобильные приложения и т. д. способствует оптимизации и усовершенствованию учебного процесса, а также, как следствие, лучшему освоению материала и ускоренному развитию ряда компетенций у студентов. Ряд ресурсов, таких как YouTube канал ArabicPod, фильмы в оригинальной озвучке, мобильное приложение Quizlet и др. позволяет студентам добиться заметных успехов в учебе.

Во-первых, обращение к арабоязычным записям дает слушателям комплексное представление об особенностях фонетики, не всегда в полной мере отражаемых не-носителями языка. Во-вторых, привязка к аудио- или видеоряду делает запоминание лексических единиц и грамматических конструкций более доступным – дополнительно окрашенное воспоминание априори воспроизвести легче, нежели зафиксированное однажды при стимуляции лишь одного из органов восприятия. В-третьих, элемент личной заинтересованности, возникающий в ходе работы над фрагментами фильмов и мультсериалов, не может не отразиться позитивно на общем ходе работы. В-четвертых, «портативный» формат обучающих ресурсов дает возможность заниматься языком где угодно и когда угодно – к примеру, приложение для заучивания лексики Quizlet доступно студентам повсеместно, в отличие от учебников и тетрадей, о ношении которых заботятся заранее.

Таким образом, мультимедийные сервисы и ресурсы представляют целый ряд бонусов, преимуществ и полезнейших опций, игнорировать которые в наш «век скоростей» было бы ошибочным.

## **ПОЛИТИЧЕСКОЕ ТОК-ШОУ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА**

*Осипова К. Т.  
Канд. филол. наук, доцент,  
Кафедра арабской филологии ИСАА  
МГУ им. М.В. Ломоносова, г. Москва  
urjuwan@gmail.com*

Важность применения неигровых видеоматериалов (новостных блоков, ток-шоу, дискуссионных программ, документальных фильмов) заключается в воссоздании в пространстве аудитории реального мира, что, с одной стороны, позволяет оперативно отражать в учебном процессе значимые события общественной и культурной жизни страны изучаемого языка, а с другой – побуждает обучающихся использовать иностранный язык как средство речевого общения.

Особенно актуально системное использование видеоматериалов на продвинутом уровне обучения, подразумевающим профессиональное владение языком. Формат общественно-политической дискуссионной программы предполагает активное применение и дальнейшее развитие всех сформированных за период обучения языковых знаний и речевых навыков: слушание, осмысление, прогнозирование, понимание вербального и невербального поведения собеседника и т.д. Для данного вида работы немаловажно введение преподавателем материала из смежных областей: журналистики, культурологии, политологии.

В настоящем докладе на примере телепередачи «Игра наций» («Lu'bat al-umat») канала al-Mayādīn автор поделится опытом поэтапной работы с видеофрагментами для формирования и развития коммуникативных компетенций, включая языковую, речевую и социокультурную составляющие.

На предпросмотровом этапе анонсируются особенности предлагаемой передачи, принцип ее построения, манера подачи материала ведущим, общая проблематика. Затем во время просмотрювого этапа обучающимися фиксируются используемые носителями средства языка (опорная терминология, безэквивалентная и фоновая лексика), отмечается техника ведения интервью. Наконец, на постпросмотровом этапе проговаривается аргументация выраженных точек зрения, выбор

собеседниками поведенческой роли и их позиция, отраженная в характере ответов. Далее студентам предлагаются оптимальные упражнения на речевую активность.

Последовательная работа с видеоматериалами помогает выработать индивидуальный подход обращения с любыми аудиовизуальными материалами и применять на практике полученные навыки.

## **ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ СЕТИ ИНТЕРНЕТ И МОБИЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ АРАБСКОГО ЯЗЫКА**

*Абянова А. Р.  
Канд. истор. наук, доцент,  
Кафедра восточных языков  
Института лингвистики РГГУ, г. Москва  
asya.asiya@gmail.com*

Использование образовательных ресурсов сети Интернет и мобильных приложений на занятиях по арабскому языку существенно расширяет методический арсенал преподавателя и оптимизирует процесс овладения иностранным языком. Интернет-ресурсы могут быть использованы на различных этапах обучения арабскому языку, например, для отработки письменных и произносительных навыков, тренировки/закрепления грамматических и лексических навыков и т.д.

Магазинами мобильных приложений GooglePlay и AppStore предлагаются десятки программ, как платных, так и бесплатных, нацеленных на развитие письменных навыков, например, Arabic Alphabet Writing, Write it! Arabic, Арабский алфавит и пр. Приложения позволяют не только прописать буквы, но и прослушать чтение той или иной лексической единицы, отработать произношение.

Компьютерные обучающие программы – «Rosetta Stone», «Tell me more», «Арабский перед тобой» тренируют различные коммуникативные умения, предлагая множество интерактивных упражнений. Еще один полезный образовательный ресурс ArabicPod/ArabicPod101 предоставляет аудио- видеоматериалы различного уровня сложности по изучению как современного литературного арабского языка, так и диалектов.

Дополнительными инструментами обучения могут быть и арабские словари от Innovative Software, словарь и переводчик от Dict Box, Арабус и пр.

На этапе освоения спряжения глагольных парадигм, в том числе неправильных глаголов полезно познакомить студентов с различными программами, которые спрягают арабские глаголы в различных временах и наклонениях, например, Qutrub, Arabic Verb Conjugator, Tashrif и пр.

Несмотря на такое многообразие сайтов и приложений, на наш взгляд, основным дидактическим инструментом в освоении арабского языка по-прежнему остаются учебники и традиционные виды работы под непосредственным руководством преподавателя.

#### **К ВОПРОСУ ПРЕПОДАВАНИЯ АРАБСКОЙ ПУНКТУАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ: ФУНКЦИЯ ТОЧКИ В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Васильев В. В.*

*Ассистент преподавателя,*

*Кафедра иностранных языков юридического института*

*РУДН, г. Москва*

*ismivity@gmail.com*

Пунктуация является частью графической системы большинства письменных языков. Ее цель заключается в графической организации и членении письменного текста. Пунктуация отражает в себе особенности графической системы, грамматического членения текста. Данная тематика в полной мере также должна освещаться во время преподавания арабского языка. При разработке теоретических положений арабской пунктуации мы должны учитывать особенности графики и ее «культурного восприятия», исторические предпосылки появления знаков препинания, собственную грамматическую традицию.

Рассмотрим один из знаков препинания, а именно точку.

Правило гласит, что точка ставится в конце «независимого» предложения.

Во-первых, одной из сложностей является определение как самого термина «предложение», так и границы его «независимости» от

другого. В арабской грамматической традиции существует два термина для обозначения данного лингвистического явления: «джумла» и «калам». Первое сопоставимо с понятием «предикативной единицы», второе по своим основным характеристикам больше соответствует современным терминам «высказывание» или «фраза», чем термину «предложение».

Во-вторых, в арабской традиции существует концепция «остановок или пауз». Эта концепция получила полную реализацию в кораническом тексте. Она заключается в следующем: с помощью определенных знаков, написанных сверху слов, регулируется разрешенная, желательная, нежелательная и запрещенная остановка во время чтения. Остановка запрещена, если она искажает смысл читаемого текста. Остановка желательна, если она подчеркивает его.

Следуя вышесказанному, можно сделать вывод, что точка должна ставиться в конце предложения («калам»), хотя может использоваться и в конце минимальной предикативной конструкции («джумла») с целью обращения внимания читателя.

#### **ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В МАГИСТРАТУРЕ – ПРИНЦИПИАЛЬНО НОВЫЙ УРОВЕНЬ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ (НА ПРИМЕРЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА)**

*Пантюхин Н. Я.*

*Ст. преподаватель, зам. зав. кафедрой языков*

*стран Ближнего и Среднего Востока*

*МГИМО МИД России, г. Москва*

*pnypkn@gmail.com*

Система языковой подготовки в магистратуре в корне отличается от уровня бакалавриата в связи с тем, что на языковых занятиях изучается не столько сам иностранный язык, как таковой, сколько способы достижения многообразных специальных целей при помощи иностранного языка.

Главной, но далеко не единственной, целью магистрантов является написание магистерских диссертаций, в которых резюмируется весь

объём знаний, полученных ими в процессе обучения в магистратуре, в том числе и степень владения иностранным языком и умением применить его для успешного научного исследовательского труда с использованием иноязычных источников.

В ходе занятий по иностранному языку в магистратуре у студентов совершенствуется целый ряд компетенций, необходимых в их будущей профессиональной деятельности.

Лингвистическая компетентность – освоение вербальных видов речевой деятельности на арабском языке, включая устную речь и восприятие на слух иноязычной речи на базе развития практического использования активной части словарного ядра арабского языка в пределах сферы профессиональных знаний.

Профессиональная коммуникативная компетентность – умение успешно применять владение арабским языком в области задач по специальности, а именно – выступать перед различными аудиториями с разнообразными тематическими презентациями, докладами, обзорами, сообщениями, в том числе и на иностранном языке; принимать участие в коллоквиумах, семинарах, дискуссиях, конференциях, других видах профессиональных форумов.

Переводческая компетентность – умение осуществлять такие виды устного перевода, как двусторонний и последовательный перевод с записями на профессиональном уровне.

Профессионально-когнитивная коммуникативная компетентность – освоение обширных фоновых профессиональных знаний и способность эффективно использовать их в решении профессиональных задач через коммуникацию на арабском языке; представление о содержании и составляющих межкультурной коммуникации.

Коммуникативно-культурологическая компетентность – владение функциональными стилями арабского языка, способность подготовки и презентации публичного выступления в различных ситуациях профессиональной деятельности; способность подготовки устного публичного выступления в рамках профессиональной сферы общения в соответствии с нормами речевого этикета и спецификой профессиональной аудитории.

Поведенческая компетентность – способность владеть своим поведением в ходе общения на профессиональном уровне: наблюдение за своими жестами и мимикой и корректирование их, подбор

соответствующей одежды и внешнего облика перед началом коммуникации, знание и компетентное применение на практике норм этикета и обычаев национальной среды партнеров по межкультурной коммуникации.

Лексическо-семантическая тематика программ лингвистической подготовки соответствует тематике изучаемых в магистратуре предметов по специальности.

### **СРАВНЕНИЕ ПОДХОДА К ПРЕПОДАВАНИЮ АРАБСКОГО ЯЗЫКА В РУДН И УНИВЕРСИТЕТЕ ЛЕЙПЦИГА (ГЕРМАНИЯ)**

*Бабиева Ж.Р.*

*Ассистент*

*Кафедра иностранных языков*

*Филологический факультет*

*РУДН, г. Москва*

*zidanjaklin@gmail.com*

В современных условиях глобализации для подготовки специалиста любого профиля особенно актуальным является не только вопрос о необходимости владения иностранным языком, но и соответствие уровня знаний потенциального выпускника ВУЗа международным стандартам. В рамках полугодовой стажировки на факультете истории, искусств и востоковедения университета Лейпцига мы провели сравнительный анализ методов преподавания арабского языка. Мы сопоставили направление подготовки «Arabic Language and Translation» в Лейпцигском университете и направление «Лингвистика» в РУДН. Как выпускники российских, так и немецких ВУЗов славятся высоким уровнем языковой подготовки, в частности, по арабскому языку. Арабисты, получившие образование в этих странах, ценятся по всему миру, но методика преподавания у нас существенно различается.

В первую очередь, отметим количество обучающихся в языковой группе. В РУДН, как и во многих других российских ВУЗах, преобладает методика обучения иностранным языкам в малых группах

и индивидуальный подход, распределение на группы происходит на этапе зачисления в университет, а количество студентов в одной языковой группе редко превышает 15 человек. Студенты 1 курса университета Лейпцига могут выбирать предметы не только в рамках своего факультета, в том числе и практические занятия по языку. Таким образом в октябре 2016 года на первое занятие по арабскому пришло 105 человек. В рамках деления процесса преподавания языка на различные аспекты студентов делят на подгруппы, в которых обучается от 15 до 30 человек.

На начальном этапе обучения (1–2 курсы) мы в большей степени используем грамматико-переводной (лексико-грамматический) метод, направленный на обучение языку как системе, состоящей из 4-х основных компонентов – говорение, аудирование, чтение, письмо. Наибольшее внимание уделяется разбору текстов, выполнению упражнений на перевод, которые проверяются на регулярной основе. Преподаватель старается «донести» материал до каждого учащегося. В то время как в Лейпцигском университете на начальном этапе обучения преобладает аудиолингвистический метод: студент многократно повторяет звуки, слова и фразы вслед за преподавателем. И постепенно учащемуся разрешается вставлять фразы от себя и строить диалог.

Существенным отличием является то, что подробная грамматическая база даётся позднее, а проследить уровень усвоения материала в индивидуальном порядке на этапе обучения, а не во время экзаменационных испытаний практически невозможно.

С другой стороны, нашим выпускникам часто не хватает так называемой «бытовой» лексики в процессе обучения. Отправляясь на стажировку в арабскую страну, студенты часто сталкиваются с проблемой общения на языке вне аудитории и официальных тем. В то время как в университете Лейпцига на последних курсах студенты могут взять предмет по выбору «Повседневный арабский язык», где разбираются ситуации, с которыми мы сталкиваемся на ежедневной основе в реальной жизни за рамками официальных переговоров и общественно-политической тематики.

اكتسبت اللغات الأجنبية أهمية مطلقة في العصر الراهن حيث يرغب كل شخص مثقف في تعلم أكثر من لغة واحدة. ويفضل الاحتكاك المتزايد بالعالم بفضل السفر والتجارة والتفاعل الحضاري والثقافي والسياسي والاقتصادي اشتدت الضرورة إلى تعلم لغات أجنبية في هذا الزمن أكثر من أي وقت مضى. ومن المعروف أن العلوم والتكنولوجيا أحدثت ثورة في كل مجالات الحياة البشرية، وحولت العالم إلى قرية صغيرة. ويشجع انفجار المعلومات وشبكة الإنترنت ووسائل الاتصال السريعة والمختلفة رجل العصر الحاضر على أن يخوض مجالات الحياة البشرية مباشرة، ويفهم الآخرين بدون أية حواجز لغوية. فإن الضرورات السياسية والدبلوماسية والاقتصادية والثقافية تحث الدول والحكومات على تدريس اللغات الأجنبية.

يستخدم الناس اللغات من أجل التواصل وفهم بعضهم بعضاً، وفي هذا الكون الواسع يوجد الكثير من اللغات المختلفة، وتعتبر اللغة العربية من أكثر اللغات انتشاراً، وتتميز بجمالها اللغوي ومفرداتها الغنية، مما يدفع الكثير من الأشخاص للرغبة بالاستمتاع باللغة العربية وما تقدمه لمستمعيها وقارئها، كما أن هناك العديد من الأسباب التي تدفع بالأشخاص لتعلم اللغة العربية.

إن تعليم اللغة الأجنبية لها خصائص تحتاج إلى أنواع الطرق وأنواع الوسائل التعليمية. هناك بعض الأمور لا بد اهتمامها قبل اختيار الوسائل المناسبة واستخدامها. كانت الوسائل التعليمية تعتبر وسيط بين المعلم (المُرسل) والمتعلم (المستقبل) أو أنها القناة أو القنوات التي يتم بها نقل الرسالة (المعرفة التعليمية) من المرسل إلى المستقبل. ولذلك فإن هذه الوسائل متعددة ويتوقف اختيارها على عوامل كثيرة منها الأهداف التعليمية وطبيعتها والكفايات المراد تنميتها، وخصائص المتعلمين.

وينبغي أن نبدأ بمفهوم الوسائل التعليمية. تعتبر الوسائل التعليمية جزءاً من تكنولوجيا التعليم وهذا مصطلح يعنى الطريقة النظامية المنهجية التي تأخذ بعين الاعتبار جميع المصادر البشرية وغير البشرية في تصميم وتنفيذ وتقويم عملية في ضوء أهداف محددة، أما الوسائل التعليمية تعنى أي شيء يستخدم في العملية التعليمية بغرض بلوغ الأهداف بدرجة عالية من الإتقان، وهي جميع المواد التي يستخدمها المعلم لنقل محتوى الدرس إلى مجموعة من الدارسين داخل الغرفة الصفية أو خارجها؛ بهدف تحسين العملية التعليمية [١؛ ص١].

ساهم التطور التقني والتكنولوجي المعاصر في دعم اتجاه استخدام الوسائل التعليمية بشكل عام. وهو ما أصبح يعرف في العالم اليوم بتكنولوجيا التعليم. ومن احدى أفضل الوسائل التعليمية هي الوسائل البصرية. هذا البحث يتكلم عن استخدام الوسائل البصرية في تعليم اللغة العربية في كلية اللغات الأجنبية في قسم اللغة العربية في الجامعة الأديغي الحكومية. نعتقد أن الوسائل البصرية هي عناصر التعليم التي لها دور مهم في عملية تعليم.. أجريت الدراسات على مجموعة من الطلاب المتعلمين اللغة العربية في كلية اللغات الأجنبية من المستوى المبتدئ الى المتقدم. وهدفت هذه الدراسات الى بيان أثر استخدام الوسائل البصرية في تعليم

اللغة العربية للطلاب غير الناطقين بالعربية.  
الوسائل البصرية هي التي يمكن نراها بواسطة العين البشرية بشكل طبيعي. بلا شك يعدّ البصر مع السمع الجهاز المميز عند الإنسان. ونظراً لاعتقاد الباحثين بأن التعليم يعتمد أكثر على حاسة البصر وأن من ٨٠ إلى ٩٠% من خبرات الفرد في التعليم يحصل عليها عن طريق هذه الحاسة، لذلك أطلق عليها الوسائل البصرية. كانت الصور أول طرق التواصل عند البشر قبل أن يكتشف الإنسان الكتابة، استخدم الإنسان الصور منذ أقدم الحضارات ووسائل لتوضيح الأفكار. إن استخدام الصور في التعليم ليس جديداً فقد كان جون أموس كومنسكي من أوائل الذين فطنوا إلى قيمة الصور والرسوم ووسائل معينة في التعليم.  
كما أظهرت نتائج الدراسات التي أجريت في كلية اللغات الأجنبية في قسم اللغة العربية في الجامعة الأديغي الحكومية الطلاب الذين درسوا القواعد والنصوص مرفقة بالصور كانت لديهم القدرة على فهم وحفظ القواعد والنصوص وتعلم مفرداتها وجملها بطريقة أسرع وأسهل بالكثير. ولذلك يمكن استنتاج أن أصبحت الوسائل البصرية واحدة يمكن استنتاج أن أصبحت الوسائل البصرية واحدة من أهم الوسائل في العصر الحديث. من أهم الوسائل في العصر الحديث وأكثر مفيداً في تعليم اللغة العربية.

المراجع:

أبو زكي النصر البغدادي. توظيف الوسائل التكنولوجية في تعليم العربية لغة ثانية، ٢٠١٥ م ١.

## Секция 2

«Преподавание арабского языка в России: традиции, новации, перспективы»

Руководитель: **Лебедев В.В.** – канд. филол. наук, доцент, зам. заведующего кафедрой арабской филологии ИСАА при МГУ имени М.В. Ломоносова, г. Москва.

### **МАРОККАНСКИЙ ДИАЛЕКТ. ОБЩИЙ ОБЗОР. ПРОБЛЕМЫ. ИСТОЧНИКИ. УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА**

*Степанова А.В.*

*Ст. преподаватель*

*Департамент востоковедения и африканистики*

*Санкт-Петербургская школа социальных наук и востоковедения*

*НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург,*

*astepanova@hse.ru*

Изучение живых диалектов арабского языка представляет собой одну из актуальных задач подготовки специалиста по Ближнему Востоку и Северной Африке. В отличие от восточных диалектов арабского языка магрибинским уделяется меньше внимания.

Специфика марокканского диалекта как объекта научного исследования заключается в том, что его развитие определяется большим количеством внешних факторов, в частности влиянием берберских языков и диалектов, а также французского и испанского языков. При этом огромное значение имеет уровень арабизации того или иного региона. До последнего времени североафриканские диалекты, в частности, марокканский отличались от магрибских диалектов наличием крупных диаспор за пределами арабского региона. Эти диаспоры являются еще одним фактором, влияющим на язык и культуру Марокко. В последние годы мы видим, что вследствие кризиса на Ближнем Востоке и больших миграционных потоков, ситуация меняется, и такие же диаспоры теперь представляют в Европе Сирию, Египет, Йемен, Ирак.

Марокканский диалект крайне изменчив и неоднороден: произношение меняется от города к городу, слова – от региона к региону. Но стоит признать, что хотя лексический набор и различается, грамматика диалекта в основном стабильна.

В марокканском диалекте выделяется три основных типа говоров: городские, сельские и бедуинские. Городские и сельские говоры не могут быть отделены друг от друга ни исторически, ни лингвистически, ведь контакты между двумя группами всегда были достаточно оживленными. Расхождения не носят принципиального характера и касаются главным образом частных морфологических явлений, а также пластов лексики, соответствующих двум различным укладам жизни – городскому и сельскому.

К городским говорам Марокко относят говоры Рабата, Сале, Феса, Тетуана, Тазы, эл-Ксара, Танжера, Уарзагата, Шефшауена. Последние три отличаются более активным проникновением в них сельских элементов.

Сельские говоры можно разделить на две подгруппы:

1. Северные (от Гибралтарского пролива до восточных границ области Уаззан);
2. Южные (от Уаззана до Тазы)

Разделение в основном идет по причине различных берберских языков, влиявших на диалект.

К бедуинским говорам Марокко относят говоры приатлантической равнины от Арзила до Могадора, плато восточного Марокко, части марокканской Сахары (уед-Гир, уед-Зиз). К этим же говорам принадлежат говоры Касабланки, Мазагана, Сафи, Могадора и отчасти Мекнеса и Мараккеша, так как население этих городов в основном бедуинского происхождения.

Бедуинские говоры Марокко ближе к бедуинским говорам Западного Алжира, чем к городским или сельским марокканским.

Проблема изучения марокканского диалекта также заключается в отсутствии актуальных учебников, словарей на русском языке. Использование иностранных пособий осложняется различными подходами к изучению диалектов, отсутствием достаточных аудио- и видеоматериалов.

Одной из проблем также является разнородность систем транслитерации и транскрипции в имеющейся литературе, что осложняет их использование в исследовательских целях и преподавательской практике. Некоторые книги написаны только на латинице или только на арабском, как в первом, так и во втором случае невозможно понять произношение слов и фраз, потому что латиница не отражает некоторых арабских звуков,

а транслитерация отличается, также слово, написанное вязью, невозможно прочитать со стопроцентной точностью даже в литературном языке.

Кратко будет обрисован авторский учебный курс и обзор структуры курса по марокканскому диалекту, преподаваемому в рамках образовательной программы Востоковедение и африканистика НИУ ВШЭ СПб.

## **ПРЕПОДАВАНИЕ АРАБСКОГО КАК ЯЗЫКА МУСУЛЬМАНСКОГО БОГОСЛОВИЯ В РОССИИ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

*Зарипов И. А.*

*Канд. истор. наук, ст. науч. сотрудник  
Центр арабских и исламских исследований ИВ РАН,  
зам. директора по науч. работе  
Московский исламский колледж, г. Москва  
islamzarif@gmail.com*

В современной России, с более чем 20-миллионным автохтонным мусульманским населением, продолжается развитие исламского и исламоведческого образования, для которых изучение арабского языка является фундаментальной основой учебного процесса. Наибольшее количество учащихся, включая детей и взрослых, познают графику, правила чтения и начала грамматики на примечетских воскресных и вечерних курсах. На следующих уровнях исламского образования – в колледжах и институтах происходит более углубленное изучение языка. На всех этих уровнях исламского образования, а также при подготовке специалистов-исламоведов в светских вузах чаще всего в качестве учебных пособий используются либо классические русскоязычные учебники (Ковалев, Шарбатов; Кузьмин и т.п.), либо арабоязычные пособия («Му‘алим сани», «Арабия байна йадайк» и т.п.), используются общие программы по изучению современного арабского языка. Однако эти учебные пособия и программы не направлены на освоение специальной религиозной лексики, разработку навыков перевода Корана и богословской литературы, являющихся основными задачами изучения языка в данной области.

В то же время в отечественной арабистике существуют примеры разработки такого рода специализированных программ и учебных пособий.

В конце первой половины XX в. выдающийся российский богослов и корановед М. Бигиев (1874–1949) в своей концепции исламского университета достаточно подробно описал комплекс дисциплин по арабской филологии, необходимых, на его взгляд, при подготовке высококвалифицированных мусульманских теологов.

В начале XXI в. В.В. Лебедев подготовил ряд учебных пособий по изучению арабского языка Корана, хадисов, мусульманских молитв и корановедения.

Дальнейшее усовершенствование этих программ и учебных пособий, их популяризация и внедрение в учебный процесс способствовало бы более эффективному изучению арабского языка широкими массами мусульман, обучающихся в исламских религиозных учебных заведениях, а также значительно повысило бы уровень подготовки переводчиков мусульманской религиозной литературы.

#### **К ВОПРОСУ О СПЕЦИФИКЕ ПОДГОТОВКИ АРАБИСТОВ НА ФАКУЛЬТЕТЕ ИСТОРИИ, ПОЛИТОЛОГИИ И ПРАВА РГГУ**

*Билык И. Е.*

*Канд. филол. наук, доцент  
Кафедра современного Востока,  
Факультет истории, политологии и права  
РГГУ, г. Москва  
ichtar@mail.ru*

В каждом учебном заведении, осуществляющем подготовку арабистов, существует своя специфика. На кафедре современного Востока ФИПП РГГУ учебный процесс по преподаванию арабского языка объективно должен быть нацелен на освоение в первую очередь материалов политического, политико-публицистического и исторического дискурса. Однако, понимая, что не все выпускники будут работать именно в этой сфере, мы предлагаем нашим студентам и некоторые другие аспекты.

В связи с тем, что приоритетным для нас является подготовка студентов по политологическому направлению, общественно-политический аспект у нас выделяется как самостоятельный со второго курса

(3 семестр) по четвертый курс (8 семестр) и развивается по двум направлениям: аудирование новостного материала и работа с текстовым материалом соответствующего характера.

Последнее направление может осуществляться как по известным пособиям, так и по материалам сайтов информационных агентств, телеканалов, газет, журналов.

Осознание все возрастающей динамики изменений прежде всего в том, что касается лексического наполнения информационного пространства, сложилось во многом благодаря ежедневному мониторингу телевизионного эфира на арабском языке, которым мы занимались в течение шести лет для канала RT.

Использование актуального новостного материала, позволяющего использовать в учебном процессе новейший лексический контент, имеет таким образом несомненное преимущество по сравнению с материалом учебного пособия.

В рамках тех же занятий периодически осуществляется ознакомление студентов с наиболее яркими страницами современной арабской культуры, в частности, музыкальной, что позволяет сформировать устойчивый интерес к Арабскому миру.

#### **ТРАДИЦИОННОЕ ПРЕПОДАВАНИЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ УЧЕБНИКА ПО ПРАКТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКЕ ДЛЯ СТУДЕНТОВ – РЕГИОНОВЕДОВ (АРАБСКИЙ ЯЗЫК)**

*Рамазанова Р. Т.*

*Канд. филол. наук, доцент  
Кафедра иностранных языков  
Чеченский государственный университет,  
г. Грозный  
Sahara-ch@mail.ru*

В преподавании и изучении арабского языка, как и любого другого, есть классические учебники и учебные пособия. Однако их количество значительно меньше, чем среди учебной литературы европейских языков. При этом не все существующие учебники удовлетворяют

потребности того или иного ВУЗа. Каждый ВУЗ, как правило, старается разработать необходимый практический материал в соответствии со своими требованиями: количество часов, специфика специальности и т.д.

В Чеченском государственном университете арабский язык изучается на двух факультетах: географическом факультете, на отделении «Социально – культурный сервис» и на историческом, на отделении «Зарубежное регионоведение» (студенты специализируются на Ближнем Востоке и северо – африканских арабоязычных странах), на этом факультете арабский язык является основным предметом и изучается на протяжении четырех лет.

С переходом на систему бакалавриата количество часов сократилось и появилось острая необходимость в учебнике, который охватывал бы весь необходимый материал по практической грамматике и одновременно соответствовал часовой нагрузке.

До перехода на эту систему основным учебником долгое время оставался учебник арабского языка авторов Ковалева А.А. и Шарбатова Г.Ш. По мере сокращения часов этот учебник был заменен на учебник арабского языка, автором которого являлся Кузьмин С.А.

Эти учебники построены по классической схеме: изложение грамматического материала, упражнения, закрепляющие новый материал, основной текст, упражнения по тексту, лексика и дополнительные задания.

По такому же принципу идет активная работа над учебником арабского языка для студентов – регионоведов ЧГУ. Грамматический материал, который вызывает трудности у студентов, дополняется учебным пособием для домашнего закрепления. То есть, максимум упражнений. Текстовая подборка соответствует требованиям специальности. В работу по подборке тематики текстов привлечен студент третьего курса данного факультета. Этот учебник будет основным. Также начата работа над дополнительным учебным пособием для первого курса. Оно разрабатывается на материалах арабских народных сказок. Это пособие на трех языках: арабском, чеченском и русском. Оно разрабатывается по аналогии пособия Н.Б. Ковыршиной «Домашнее чтение. Начальный уровень». Текст разделен на части, к каждой части выносятся для заучивания новый лексический материал, различные задания, типа: перевести на чеченский, русский языки, вставить

пропущенные слова и т.п. Сам текст огласован. Эта работа ведется также со студентом очно – заочного отделения данного факультета четвертого курса.

Авторы надеются, что данная работа даст хорошие результаты, как и вышеперечисленные классические учебники, проверенные временем и не одним поколением арабистов. Апробация учебника ведется на факультете.

**ЗАЧЕМ СТУДЕНТУ, ИЗУЧАЮЩЕМУ АРАБСКИЙ ЯЗЫК, ЧИТАТЬ  
СРЕДНЕВЕКОВЫЕ АРАБСКИЕ ТЕМЫ (НА ПРИМЕРЕ  
ГЕОГРАФИЧЕСКОГО ТРАКТАТА АЛЬ-ХИМЬЯРИ  
"الروض المعطار في خبر الأقطار")**

*Чупрыгин А.В.*

*Ст. преподаватель*

*Школа востоковедения*

*Факультет мировой экономики и мировой политики*

*НИУ ВШЭ, г. Москва*

*achuprygin@hse.ru*

Начиная с конца второго – начала третьего курса студент-арабист попадает под влияние нескольких факторов, сдерживающих поступательное движение в процессе освоения новых знаний. А именно:

1. Усталость от бесконечного общения со «скучными учебниками»
2. Неоправданная самоуверенность («я уже и так все знаю»)
3. Утраченный интерес и пропавшее «ожидание чуда».

Факторов еще достаточно много, здесь упомянуты самые существенные с точки зрения создания препятствий студенту и преподавателю в процессе учебной коммуникации. Студенты начинают нерегулярно посещать занятия (за исключением наиболее мотивированных), не выполнять домашние задания, часто приходят неподготовленные, вяло участвуют в учебном процессе в аудитории.

На этом этапе вопрос о том, чем и как заинтересовать студента, не дать окончательно погаснуть и так слабо тлеющему огоньку любознательности, становится особенно актуальным. Наш опыт показывает,

что одним из способов вполне может быть «скучное занятие» чтения средневековых текстов. И не просто чтение, и не просто текстов, а поиск новых смыслов в специально подобранных произведениях.

Одним из таких примеров и является малоизученный географический трактат Аль-Химьяри «*الروض المعطار في خبر الأقطار*».

Мы рассмотрим на практических примерах топонимический разбор отрывков текста трактата, выполненный студентами 3–4 курсов. На этих примерах мы постараемся показать, как нестандартный подход к изучению нестандартного по всем признакам произведения мобилизует студента на творческое использование уже полученных им знаний и приобретение новых, сохраняя, а во многом и реанимируя интерес к активным занятиям арабским языком как языком профессии.

#### **ПОВЫШЕНИЕ МОТИВАЦИИ УЧАЩИХСЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ АРАБСКОМУ ЯЗЫКУ В НЕПРОФИЛЬНОМ ВУЗЕ**

*Ландо Н. С.*

*Преподаватель*

*Кафедра иностранных языков, факультет «Liberal Arts»*

*Институт общественных наук (ИОН) РАНХиГС,*

*г. Москва*

*nlando@gmail.com*

Задача преподавания арабского языка в смешанных группах студентов различных гуманитарных специальностей (филологи, психологи, историки и пр.) при отсутствии смежных лингвострановедческих курсов диктует необходимость существенно скорректировать цели и задачи подобного курса относительно моделей, практикуемых в высших заведениях, традиционно готовящих арабистов (ИСАА МГУ, Восточный факультет СПбГУ, Казанский университет). Желание владеть языком на хорошем уровне у наших студентов зачастую не подкрепляется четким пониманием сферы дальнейшего применения своих навыков, а также готовностью к большим объемам самостоятельной работы.

В таких условиях преподавателю неизбежно приходится думать о мотивации учащихся и ее повышении. На наш взгляд, наилучшим методом здесь является получение учащимися успешного опыта коммуникации на изучаемом языке, причем под коммуникацией понимается не обязательно устное общение с носителем языка. Это может быть ведение переписки, извлечение нужной информации из информационного табло, печатного издания и пр. В своей практике мы активно применяем такие формы как ведение занятия целиком на арабском языке, приглашение носителей языка и организация совместных мероприятий, использование не только специального подготовленного учебного материала, но и арабских сайтов и видеоматериалов, находящихся в открытом доступе, с формулированием задания по аналогии с бизнес-кейсами.

Мы также считаем, что устный компонент обучения арабскому языку обязательно должен включать знакомство учащихся с арабскими диалектами, хотя бы на уровне самых простых коммуникативных ситуаций с участием носителей одного из диалектов.

#### **АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПРЕПОДАВАНИЯ АРАБСКОГО ЯЗЫКА НА ШКОЛЬНОМ ЭТАПЕ (ОПЫТ ЛИЦЕЯ НИУ ВШЭ)**

*Соловьева Е. Н.*

*Канд. филол. наук, преподаватель*

*Лицей НИУ ВШЭ,*

*г. Москва*

*esolovyeva@hse.ru*

В докладе будут рассмотрены опыт преподавания, образовательные результаты и актуальные задачи по разработке концепции образовательной программы обучения восточному (арабский как второй иностранный) языку в Лицее НИУ ВШЭ для 10-х и 11-х классов – старшая ступень среднего образования – в рамках профиля «Востоковедение».

Цель программы – оптимально интегрировать полученные компетенции обучаемых в рамки будущей университетской подготовки (парадигмы кластерной модели «школа-вуз») для дальнейшей успешной профессиональной деятельности. Такая преемственность позволяет

применять единые с университетскими преподавательские стратегии, обеспечивая тем самым «включенность» в образовательные программы Лицея современных образовательных концепций обучения по всем предметам профиля.

На практике мы имеем возможность перенести наработанный опыт в использовании системы управления обучения Университета (электронной среды LMS) на аналогичный лицейский ресурс – электронный журнал Лицея, модифицированный и дополненный функциями, во многом аналогичными возможностям LMS. Прежде всего ресурс используется как хранилище файлов – размещенных домашних заданий или дополнительных источников для его выполнения (ссылка на ресурсы в Интернете) с материалами для изучения, по которым, например, необходимо:

А) сделать презентацию по лингвострановедческой теме, предложив обучаемым снабдить примерами/аналогичным языковым материалом или затем выступить в роли преподавателя, предложив остальным участвовать в обсуждении;

В) разместить аудиофайлы для наработки *аудативной* компетенции при изучении языка: лицеисты, прослушав текст необходимое количество раз, должны записать свой вариант чтения и разместить/отправить его преподавателю для оценивания. Такой вид работы вырабатывает большую дисциплинированность и ответственность, а также позволяет преодолеть ситуацию психологического барьера, когда школьник не готов отвечать в присутствии одноклассников, стесняясь своих возможных речевых ошибок и т.д.

Для проверки и оценивания результатов такого вида работ преподаватель уделяет большее количество времени каждому обучаемому, что определяет ценность методики в векторе «от общего к индивидуальному», высвобождая дополнительное время для аудиторной работы.

Гибкая дифференцированная шкала оценивания строится путем придания разного веса работам констатирующего контроля по выбору (по формуле) преподавателя, что позволяет не усреднять все виды контроля. Такая практика прекрасно стимулирует учеников к большей самостоятельной работе по предмету. Например, полугодовая контрольная по арабскому языку или защита лингвострановедческого проекта «весит» больше, чем обычная контрольная, поэтому подготовка и выполнение таких заданий требует значительных

интеллектуальных затрат и предъявления языковой компетенции на всех уровнях языка.

Говоря о преподавательских методиках в рамках программы, необходимо отметить один из наиболее важных принципов подготовки по восточным языкам – ситуативность и коммуникативная направленность обучения.

В результате нашего опыта преподавания арабского как второго иностранного языка за два года существования профиля при применении коммуникативно – ситуативного подхода стало возможным внедрить основные принципы построения ролевой игры или игрового контента:

- образовательная задача является обязательным условием и частью игры;

- игровые технологии связаны с игровой формой взаимодействия педагога и учащихся через реализацию определенного сюжета (игры, сказки, мини-спектакля). В нашем примере сюжетом стала известная история Халифа Ар-Рашида с его путешествиями по многим странам и событиями жизни. Финальной игрой для такого вида может служить постановка на языке;

- результативным представляется метод «сквозного сюжета» для *ситуативной* игры, когда по мере освоения лексического и грамматического материала выбранная тема/сюжет прирастает новыми подсюжетами, при этом отрабатываются все необходимые виды речевой деятельности и письменной реализации. Прекрасно зарекомендовала себя стратегия последовательного усложнения и реализации вербального аспекта (говорения) – от монолога – к диалогу-рассказу. При этом расширяется языковая палитра, усваиваются новые лексические средства языка – вводятся фразеологические обороты речи и пословицы.

**Проблемы и трудности.** При достаточно широком ассортименте учебной литературы по обучению арабскому языку ни одно из представленных на книжном рынке пособий не отвечает полностью задачам обучения на школьном этапе. На наш взгляд, одной из основных проблем остается необеспеченность учебно-методическим сопровождением учебных дисциплин специализации – сертифицированного учебника или пособия по арабскому языку. Эта известная проблема уже неоднократно поднималась моими коллегами на различных площадках, но, к сожалению, до сих пор она не получила своего положительного разрешения.

## КАТЕГОРИАЛЬНЫЙ СТАТУС ВЕРШИННОГО МАРКИРОВАНИЯ В АРАБСКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ (АЛЯ)

*Мамедшахов Р.Г.*

*Канд. филол. наук, доцент*

*Департамент востоковедения и африканистики*

*Санкт-Петербургская школа социальных наук и востоковедения*

*НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург,*

*г. Санкт-Петербург*

*rmamedshakhov@hse.ru*

Доклад посвящен особенностям вершинного маркирования, известного также как изафет, в АЛЯ. В докладе рассматривается место вершинного маркирования в грамматической системе АЛЯ, его соотношение с такими грамматическими категориями как детерминация и падеж, способы выражения вершинного маркирования в словоизменительных парадигмах различных именных классов, структурные особенности образуемых конструкций и соответствующая грамматическая терминология.

В АЛЯ класс имен обладает грамматическими особенностями, которые в общем описываются примерно так «имя может употребляться в трех состояниях: определенном, неопределенном и сопряженном». В АЛЯ эти особенности выражаются в составе слова, то есть, по определению являются морфологическими.

Можно предположить, что мы имеем дело с грамматической категорией ввиду четкой очерченности значений вышеуказанных показателей, их синтаксического содержания и замкнутого списка противопоставленных значений, что, как известно, называется парадигмой. И поскольку эти значения выражаются в составе слова, мы можем определить эту категорию как морфологическую.

Морфологической категорией называется ряд противопоставленных и взаимоисключающих друг друга значений, которые называются граммами. Это означает, что слово может иметь одновременно только одно значение данной категории.

Например, существительное не может быть одновременно в именительном и родительном падежах, прилагательное – в мужском и женском роде, и т. д. В идеале показатели граммем также должны быть противопоставлены друг другу, но в действительности нередко имеет место

омонимия этих показателей, например, совпадение форм именительного и винительного падежей некоторых существительных в русском языке.

В докладе будет показано, что из приведенной выше цитаты не следует, что три возможные структурные формы имени принадлежат одной категории, наоборот, мы имеем дело с двумя разными категориями: категорией детерминации (состояния) и категорией, выражающей синтаксический статус имени. Последняя категория состоит из двух граммем: «связанный» и «автономный».

В литературе по теоретической лингвистике подобная морфосинтаксическая категория обозначается как категория вершинного маркирования. Эта категория близка по своим синтаксическим функциям к категории принадлежности, но не совпадает с ней.

### *Список литературы:*

1. Гранде Б. М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. М., 1998.
2. Nichols, Johanna. 1986. Head-marking and dependent-marking grammar. *Language* 62.1: 56–119; Плунгян В. А. Общая морфология. М., 2003.
3. Мельчук И. А. Курс общей морфологии. Т. 2, М. 1998.

## **УЧЕБНАЯ КНИГА ПО АРАБСКОМУ ЯЗЫКУ В ПРИМЕЧЕТНЫХ ШКОЛАХ: ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ, НОВАТОРСТВО ИЛИ АДАПТАЦИЯ?**

*Фаттахова А. Р.*

*Канд. филол. наук, доцент*

*Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения*

*Институт международных отношений КФУ, г. Казань*

*gaidaf@mail.ru*

Мусульманским начальным школам (мактабы, воскресные школы) и средним школам (медресе), где целевая аудитория охватывает слушателей разного возраста от младшего до пожилого поколения, отводится особая роль в формировании духовно-нравственной личности и распространении знаний об исламе. Арабский язык, как главное средство для достижения понимания Корана, занимает центральное место в образовательной практике примечетских школ. Долгий перерыв в обучении арабскому языку, длившийся более полувека после октябрьской революции 1917 г., вызвал проблему нехватки учебной литературы.

Цель настоящего исследования заключается в выявлении существующих подходов в обучении арабскому языку на современном этапе. Исходя из поставленной цели были сформированы следующие задачи: проанализировать учебную литературу по арабскому языку, используемую в образовательной практике примечетских школ отдельных регионов РФ и республики Татарстан; исследовать позиции исламских организаций и преподавательского состава примечетских школ в отношении обучения арабскому языку.

Острый вопрос относительно того, каким должен быть учебник арабского языка для религиозных образовательных организаций, решается либо на уровне религиозной элиты либо на уровне преподавательского состава примечетских школ. На сегодняшний день данный вопрос, в связи с возрождением религиозного сознания и культурных традиций, приобретает особую актуальность и значимость и не ограничивается описываемыми регионами.

Существует два кардинально противоположных подхода относительно того, каким должен быть учебник арабского языка для примечетских школ. Первый ратует за преподавание арабского языка на материале источников ислама с использованием перевода смысла аятов Корана на язык обучающихся. Второй подход ориентирован на обучение арабскому

языку как средству коммуникации. В рамках этих подходов учебная книга по арабскому языку может сочетать в себе черты преемственности, новаторства и адаптации.

В докладе дается подробный анализ подходов с привлечением существующей в образовательной практике учебной литературы, раскрываются причины неразрешения проблемы обучения арабскому языку в примечетских школах.

## **ОБ ОПЫТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ-НОСИТЕЛЕЙ ЯЗЫКА**

*Дубинина Н. В.*

*Канд. филол. наук, зав. сектором арабского языка*

*Кафедры иностранных языков филологического факультета*

*РУДН, г. Москва*

*dubinina-nv@rudn.ru*

Сегодня любой университет, отвечая на вызовы современного образовательного пространства, должен привлекать к сотрудничеству зарубежных преподавателей и научных сотрудников для чтения лекций, проведения семинаров и круглых столов. Это особенно актуально для университетов, которые являются участниками программы «5–100» – программы повышения конкурентоспособности российских университетов среди ведущих мировых научно-образовательных центров.

РУДН – многонациональный вуз, в котором сегодня обучаются студенты из 156 стран мира. В университете создана полилингвальная мультикультурная образовательная среда. У РУДН есть большой опыт привлечения зарубежных преподавателей для чтения лекций, проведения практических занятий, в том числе по иностранным языкам. Наша многолетняя практика показывает, что к подбору преподавателей-носителей языка стоит подходить с особенной тщательностью, поскольку не каждый говорящий на языке может быть преподавателем, способен методически правильно выстроить траекторию образовательного процесса.

Нами был проведен анонимный опрос об эффективности занятий с носителем языка. В нем приняли участие студенты, изучающих арабский язык в качестве основного на направлении «Лингвистика» филологического факультета РУДН. В учебных планах лингвистов помимо практического курса арабского языка присутствуют также теоретические курсы, такие как «Стилистика», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Государственное устройство стран изучаемого языка» и т.д. Полученные данные свидетельствуют о том, что большинство студентов довольно высоко оценило эффективность занятий с носителем в рамках курса практической фонетики и разговорной практики. При этом занятия по теоретической грамматике с обладателем степени PhD, кандидатом филологических наук, специализирующимся на грамматике арабского языка и имеющим опыт преподавания в арабской школе, оказались малоэффективными: процент усвоения материала не превысил 50 % даже среди успевающих студентов. Среди причин такой неудачи можно выделить несколько наиболее значительных: отсутствие у преподавателя четкого представления о логике выстраивания учебного процесса (некоторая хаотичность в выборе тем занятий), а также незнание преподавателем-арабом терминологии, принятой в русскоязычном сегменте арабистики.

Большая часть учебников, используемых нами в учебном процессе, были раскритикованы арабами (неактуальность лексики, тематика текстов, упор на грамматику и т.д.). Однако никакой альтернативы ими предложено не было. Попытки использовать аутентичные учебники для иностранцев, изучающих арабский язык, тоже оказались малопродуктивными, поскольку подобные пособия ориентированы на овладение арабским литературным языком, что противоречит коммуникативной задаче носителей языка.

Опыт РУДН по привлечению иностранных преподавателей к преподаванию арабского языка позволяет обозначить ряд плюсов и минусов. К положительным моментам, безусловно, стоит отнести возможность прямого общения студентов с носителем изучаемого языка, что способствует формированию навыка понимания звучащей иноязычной речи, более глубокому освоению фонетики. К отрицательным – отсутствие достаточной методической подготовки.

## **ОБ АКТУАЛЬНЫХ ПРОБЛЕМАХ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ АРАБСКОГО ЯЗЫКА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ: ВЫБОР ПОНЯТИЙНОГО АППАРАТА**

*Савватеева Т.С.*

*Ст. преподаватель*

*Кафедра арабской филологии*

*ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова,*

*г. Москва*

*alakina.st@gmail.com*

Говоря о методологической основе преподавания арабского языка как иностранного на начальном этапе обучения, невозможно обойти стороной вопрос соотношения арабской грамматической традиции и современного языкознания в построении данного образовательного процесса. Настоящий доклад имеет целью обозначить проблему формирования понятийно-терминологического аппарата, используемого преподавателем на занятиях для обозначения явлений всех языковых уровней – фонетического, морфологического, лексического, синтаксического.

Авторы современных учебников и учебных пособий по арабскому языку используют разные подходы при объяснении одних и тех же языковых фактов. Одни опираются на работы арабских грамматистов, описывая «грамматический строй арабского языка в понятиях и терминах, максимально ориентированных на арабскую языковедческую традицию» [Лебедев 2011: 3]. Другие рассуждают в русле европейской лингвистической традиции, потому вынуждены зачастую прибегать к описательному методу: на основе анализа фактического материала предлагается сформулировать правила, например, по теме «характер ударения в ЛАЯ» [Ибрагимов: 26–27, Standard Arabic: 48], «спряжение неправильных глаголов в ЛАЯ» [Ибрагимов: 84–88]. Но в большинстве своем авторы сходятся во мнении, что необходимо учитывать общие знания пользователя курса по грамматике, при этом параллельно предъявляя ему эквиваленты грамматических понятий и терминов на арабском языке.

Мы считаем, что, во-первых, для обеспечения эффективного преподавания арабского языка нужно обязательно продемонстрировать его устройство через призму арабской языковедческой традиции. Знание отдельных лингвистических терминов на арабском языке, безусловно,

окажется полезным для дальнейшего обучения в вузе или на языковых курсах в арабских странах. Однако только системный методологический подход в освоении понятийно-терминологического аппарата позволит минимизировать усилия учащегося по практическому овладению грамматикой арабского языка, погружая в логику его строя. Так, например, введение понятия харф (*harf*) – как «минимальной единицы структуры арабского слова» [Лебедев, Бочкарев 2002: 13], состоящей из согласного и гласного компонентов – позволяет с легкостью дать объяснение и случаям васлирования хамзы, и изменениям в глагольной основе «с особенностями» (хамзованные глаголы, удвоенные глаголы, подобноправильные глаголы, пустые глаголы и недостаточные глаголы) при «спряжении». Рассмотрение системы глагольных форм – глагола прошедшего *al-fi'l al-māḍī* и глагола подобного *al-fi'l al-mudāri* – объясняет их видо-временной характер. Описание структуры предложения в терминах традиционного арабского языкознания делает синтаксис арабского языка в глазах учащегося понятным, логичным, предсказуемым.

Во-вторых, на наш взгляд, нужно искать баланс между подходами частного и общего языкознания к описанию арабского языка, в целом, и использованием их понятийно-терминологических аппаратов, в частности, в зависимости от цели обучения. Так, теоретическое изучение лингвистических вопросов на материале арабского языка потребует от исследователя не только уверенных знаний арабской грамматической традиции, но и отточенного умения находить подходящее описание для фактов арабского языка с позиций и в терминах общей лингвистики. Выход на международную научную орбиту возможен только в таком формате.

В заключение отметим, что окончательный выбор понятийно-терминологической системы в процессе обучения арабскому языку как на начальном этапе, так и в дальнейшем, определяется задачами курса и, как правило, остается за преподавателем. Главное, по нашему мнению, чтобы эта система была сбалансированной и имела наибольшую «объясняющую силу».

#### *Список литературы:*

1. Ибрагимов И. Д. Интенсивный курс арабского языка в 3-х частях. Ч. 1. М.: АСТ: Восток – Запад, 2007.

2. Лебедев В. В. Полный курс литературного арабского языка. Начальный этап. М.: Восточная книга, 2011.

3. Лебедев В. В., Бочкарев Г. И. Читаем арабские тексты. Основной этап. Ч. 1–2. М.: Муравей, 2002.

4. Standard Arabic. An elementary-intermediate course. Edit. Schulz, E. Cambridge University Press, 2000.

### **КАК ПРЕПОДАВАТЬ ГРАММАТИКУ ЛИТЕРАТУРНОГО АРАБСКОГО ЯЗЫКА: АРАБСКАЯ ГРАММАТИЧЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ VS «ЕВРОПЕЙСКИЙ ПОДХОД»**

*Чупрыгина Л. А.*

*Ст. преподаватель*

*Школа востоковедения*

*Факультета мировой экономики и мировой политики*

*НИУ ВШЭ, г. Москва*

*lchuprygina@hse.ru*

В языковой подготовке арабистов изучение грамматической системы литературного арабского языка (далее – ЛАЯ) является необходимым условием овладения этим языком в такой степени, которая позволит использовать его в профессиональной практической и/или исследовательской деятельности.

Вопрос выбора методической основы для преподавания грамматики арабского языка является вопросом первостепенной важности, так как определяет концепцию преподавания на весь период обучения, качество подготовки и готовность обучаемого по завершении курса к профессиональной карьере или к продолжению профессионального образования.

Под методической основой в данном случае понимается описание грамматики арабского языка как системы связей между его базовыми элементами и описание самих этих элементов.

Известны два принципиально различающихся подхода к описанию грамматической системы арабского языка: подход грамматистов национальной школы, выработанный в рамках арабской грамматической традиции, и подход западного (европейского) языкознания.

В рамках арабской грамматической традиции грамматическая система ЛАЯ описывается исходя из ее «внутреннего устройства» и восприятия этой системы самими арабами, в то время как европейский подход предполагает объяснение грамматической системы арабского языка сквозь призму грамматических систем европейских языков (в первую очередь, романо-германских и русского, так как именно с языковыми единицами и грамматическими системами этих языков проводятся сравнения при обучении ЛАЯ в отечественной педагогической практике) путем «наложения» грамматической системы европейских языков на грамматическую систему ЛАЯ.

Мы полагаем, что именно первый подход является наиболее эффективным, так как при его применении не используются чуждые грамматике ЛАЯ категории и подсистемы, такие как, например, склонение имен и спряжение глагола или выделение десяти частей речи (по аналогии с русским), а все грамматические явления объясняются просто и логично, исходя из устройства самой грамматической системы арабского языка, которая является уникальной в своей стройности и завершенности. Практика преподавания грамматики ЛАЯ с опорой на арабскую грамматическую традицию, которой мы придерживаемся в Школе востоковедения НИУ ВШЭ, оказалась весьма эффективной.

Дополнительным бонусом для студентов является овладение терминологическим аппаратом, используемым в арабском языкознании, что позволяет им продолжить изучение арабского языка в вузах стран Арабского Востока.

## ТРУДОУСТРОЙСТВО АРАБИСТОВ В РОССИИ

*Кислова Е. А.*

*Специалист по связям с общественностью*

*ООО Кадровое Агентство «Джоб фор Арабистс»,*

*г. Москва*

*info@jobforarabists.com*

Job for Arabists (ООО КА «Джоб фор Арабистс») – первое в России кадровое агентство, созданное исключительно для арабистов

и специалистов со знанием арабского языка. Деятельность нашего агентства строится на стратегическом подходе к качественному подбору профессионалов и поиску реальных возможностей карьерного применения их знаний.

Job for Arabists эффективно работает по двум направлениям:

**Для соискателей** мы оказываем полное содействие специалистам-арабистам различного профиля в предоставлении им прямого доступа к актуальным вакансиям с целью выгодного и успешного применения их профессиональных навыков в области арабского, русского, английского и других языков.

**Для работодателей:** компаниям и агентствам, заинтересованным в быстром и качественном решении кадрового вопроса, мы предлагаем услуги по подбору профессионалов со знанием арабского (и других иностранных языков) согласно конкретным требованиям под различные вакансии.

Наша уникальная база резюме включает арабистов разных специализаций, проживающих в регионах России, странах СНГ, а также арабских странах.

Заинтересованным работодателям мы предлагаем публикации согласованных текстов вакансии на сайте и в группах агентства в социальных сетях (Facebook, Вконтакте, Twitter, Telegram, Instagram).

Помимо активной деятельности по кадровому направлению Job for Arabists занимается познавательными проектами для арабистов, которые включают:

- Интернет-магазин Shop for Arabists
- Бюро переводов Arabist
- Разговорный клуб SpeakAr
- Курсы литературного и разговорных диалектов
- Блог с рубриками «Современное искусство в арабских странах»;

«Национальные кухни»; «История и культура стран Ближнего Востока и Северной Африки» и другими.

В рамках активности в социальных сетях команда Job for Arabists ведет специализированные рубрики, посвященные различным областям интересов и знаний для специалистов-арабистов:

- Искусство перевода
- Бартер знаний
- Книжная полка арабиста
- IT-технологии
- Вечер арабиста.

Команда устных и синхронных переводчиков Job for Arabists принимает активное участие в крупных международных форумах и конференциях как в России, так и за рубежом, включая такие, как Al Arabia Fashion Days 2018 в Москве (октябрь 2018); Инвестиционная неделя Абу-Даби в Москве (ноябрь 2018); выставка вооружения IDEX 2019 в Абу-Даби, ОАЭ (февраль 2019); выставка пищевой промышленности Gulf Food 2019 в Дубае, ОАЭ (февраль 2019) и других.

Одними из ведущих принципов работы кадрового агентства Job for Arabists являются честность и прозрачность. В случае заинтересованности соискателей и работодателей в сотрудничестве с нами стороны могут получить доступ к реальным отзывам о нашей работе в открытых источниках – на сайте агентства, а также на страницах в соцсетях.

## СОДЕРЖАНИЕ

Место и значение арабского языка в России .....	3
Хадисная литература в свете подготовки квалифицированных кадров арабистов (опыт прошлого и современные подходы) .....	6
Инфографика в преподавании арабского языка .....	7
Методические рекомендации для преподавания арабского языка в вузах на непрофильных направлениях подготовки .....	8
Дискуссионный и коммуникативный методы в преподавании арабского языка .....	9
Концепция edutainment: опыт использования мультимедийных ресурсов в преподавании арабского языка как иностранного .....	10
Политическое ток-шоу как средство развития коммуникативных компетенций на занятиях по речевой практике арабского языка .....	12
Образовательные ресурсы сети Интернет и мобильные приложения в преподавании арабского языка .....	13
К вопросу преподавания арабской пунктуационной системы: функция точки в арабском языке .....	14
Преподавание иностранного языка в магистратуре – принципиально новый уровень развития языковых компетенций (на примере арабского языка) .....	15
Сравнение подхода к преподаванию арабского языка в РУДН и университете Лейпцига (Германия) .....	17
استخدام الوسائل البصرية في تعليم اللغة العربية .....	19
Марокканский Диалект. Общий обзор. Проблемы. Источники. Учебная практика .....	21
Преподавание арабского как языка мусульманского богословия в России: проблемы и перспективы .....	23
К вопросу о специфике подготовки арабистов на Факультете истории, политологии и права РГГУ .....	24
Традиционное преподавание арабского языка на основе учебника по практической грамматике для студентов – регионоведов (арабский язык) .....	25
Зачем студенту, изучающему арабский язык, читать средневековые арабские тексты (на примере географического трактата Аль-Химьяри) .....	27
Повышение мотивации учащихся при обучении арабскому языку в непрофильном вузе .....	28
Актуальные вопросы преподавания арабского языка на школьном этапе (опыт Лицея НИУ ВШЭ) .....	29
Категориальный статус вершинного маркирования в арабском литературном языке (АЛЯ) .....	32
Учебная книга по арабскому языку в примечательных школах: преемственность, новаторство или адаптация? Учебная книга по арабскому языку в примечательных школах: преемственность, новаторство или адаптация? .....	34
Об опыте использования в учебном процессе преподавателей-носителей языка .....	35
Об актуальных проблемах методики преподавания арабского языка на начальном этапе обучения: выбор понятийного аппарата .....	37
Как преподавать грамматику литературного арабского языка: арабская грамматическая традиция vs «европейский подход» .....	39
Трудоустройство арабистов в России .....	40

# ТЕЗИСЫ

Компьютерная верстка:

О.А. Маркова

Оформление:

О.А. Маркова

Подписано в печать 03.04.2019. Формат 60×84/16

Печать цифровая. Бумага офсетная. Объем 2,36 п.л.

Тираж 70 экз. Заказ № 00051

Отпечатано в типографии издательства «Первый том»  
105005, г. Москва, ул. Бакунинская, д. 14, стр. 13, ком. 1

Тел: +7(495)134-54-99, [www.1-tom.ru](http://www.1-tom.ru)

ЛИГА АРАБСКИХ ГОСУДАРСТВ  
ШКОЛА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ ФАКУЛЬТЕТА МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ  
И МИРОВОЙ ПОЛИТИКИ НАЦИОНАЛЬНОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО  
УНИВЕРСИТЕТА «ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»  
ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «АРАБСКИЙ ДОМ»  
ЦЕНТР ЦИВИЛИЗАЦИОННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ СТРАН ВОСТОКА

جامعة الدول العربية  
مدرسة الدراسات الشرقية لكلية الاقتصاد العالمي والسياسة الدولية  
التابعة للجامعة القومية للبحوث "مدرسة الاقتصاد العليا"  
رابطة المغتربين العرب في روسيا "البيت العربي"  
مركز البحوث الحضارية في بلاد الشرق

Международная научно-практическая конференция  
**ПРЕПОДАВАНИЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ:  
АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

المؤتمر العلمي الدولي  
"تعليم اللغة العربية في روسيا  
المشكلات والأفاق"

**ТЕЗИСЫ  
أطروحات**

Москва 2019

موسكو 2019